

府中インフォライン

FUCHU INFOLINE

府中情報前线

후추인포라인

No.66

April, 2012



①ほつとぎね 緑の府中
府中市

はっこう し みんかつどう し えん か
発行：市民活動支援課

ふちゅうしみやにしちよう
府中市宮西町2-24

TEL 042-335-4131

1300年以上前、府中は、現在の東京都、埼玉県、神奈川県の一部を含んでいた武蔵国の中心地でした。近年では、府中本町駅の近くで遺跡が発掘され、市の歴史に注目が集まっています。5月には大国魂神社で伝統的な行事であるくらやみ祭が行われます。是非、足を運んで府中の歴史を体感してみたいかかでしょうか？



More than 1,300 years ago, Fuchu was the central area of Musashino-kuni, a region that included what are currently parts of Tokyo, Saitama Prefecture, and Kanagawa Prefecture. In recent years, the history of Fuchu City has been spotlighted, with historical remains excavated near Fuchu-Honmachi Station. In May, the traditional Kurayami Festival (darkness festival) will be held at Okunitama Jinja Shrine. Why not step out and experience the history of Fuchu firsthand?

市からのお知らせ

外国人住民に関する登録制度が変わります！

出入国管理法及び難民認定法などの外国人住民に適用される法律の改正に伴い、7月9日(月)から、外国人登録制度は廃止され、外国人も日本人と同様に住民基本台帳に記載されます。

外国人住民を住民基本台帳に記載するために、現在の外国人登録原票の情報を基に仮の住民票を作成し、5月下旬に本人へ通知しますので、記載内容をご確認のうえ、変更や訂正が必要な場合は、市役所1階総合窓口課で手続きをしてください。

▽対象 3か月を超える在留資格を持つ外国人住民(※在留資格が「短期滞在」などの方は除く)

▽問合せ 総合窓口課管理係 (TEL 042-335-4439)



【主な変更点】

○在留カードまたは特別永住者証明書の交付

7月9日以降、在留カード(在留資格が「永住者」「日本人の配偶者等」などの方)、または特別永住者証明書(在留資格が「特別永住者」の方)を交付します。

現在お持ちの外国人登録証明書は、次の有効期間内に切り替えの手続きをしてください。

▽有効期間

在留資格	16歳以上	16歳未満	手続きの場所
永住者	平成27年7月8日(水)まで	平成27年7月8日(水)、または16歳の誕生日のいずれか先に到来する日まで	入国管理局
特別永住者	外国人登録証明書に記載されている「次回確認(切替)申請期間」の初日、または平成27年7月8日のいずれか後に到来する日まで	16歳の誕生日まで	市役所1階総合窓口課
その他の在留資格	在留期間の満了日まで	在留期間の満了日、または16歳の誕生日のいずれか先に到来する日まで	入国管理局

Announcement from Fuchu City Hall The Registration System for Foreign Residents Will Change!

With revisions of the Immigration Control and Refugee Recognition Act and other laws applying to foreign residents, the foreign resident registration system will be abolished as of July 9, and foreign residents will be registered in the basic resident registry in the same manner as Japanese residents. In order to include foreign residents in the basic resident registry, temporary resident registration records will be created based on the current foreign resident registry and will be sent to foreign residents in late May. Please check the information stated in your temporary resident registration record, and if any changes or corrections need to be made, please complete the designated procedures at the Registration Procedures Section of Fuchu City Hall 1F.

Eligibility: Foreign residents with a visa period of stay of three months or longer (this excludes those with a short-term visa status of residence).

Inquiries: Management Subsection, Registration Procedures Section (Tel: 042-335-4439)

Main Changes

○Issue of a Residence Card or Special Permanent Resident Certificate

From July 9, a residence card will be issued to permanent residents, spouses of Japanese nationals, and others with long-term visa status, and a special permanent resident certificate will be issued to those with a special permanent resident visa.

Please complete the designated procedures to convert your current foreign resident registration card during the following periods:

▽Periods of Validity

Visa Status	16 years of age and older	Under 16 years of age	Location for Procedures
Permanent resident	No later than July 8 (Wed.), 2015	No later than July 8 (Wed.), 2015 or the 16 th birthday, whichever comes first	Immigration Bureau
Special permanent resident	No later than the first day of the next confirmation (renewal) application period written on the foreign resident registration card or July 8, 2015, whichever comes later	No later than the 16 th birthday	Registration Procedures Section of Fuchu City Hall 1F
Registration Procedures Section of Fuchu City Hall 1F Other status of residence	No later than the expiration date of the visa period of stay	No later than the expiration date of the visa period of stay or the 16 th birthday, whichever comes first	Immigration Bureau



神奈川県一部分地域在内的府中是武藏国的中心地带。近年来，随着府中本町站附近历史遗迹的出土，这座城市的历史再度早在1300年之前，包括现在的东京都、埼玉县以及吸引了人们的关注。5月在大国魂神社举行的传统仪式“黑暗祭”，一切都期待着您的大驾光临，请各位务必亲身体验府中的悠久历史。



약 1,300년 전 후추는 현재의 도쿄도, 사이타마현, 카나가와현의 일부를 포함한 무사시노쿠니의 중심지였습니다. 근래에 후추 혼마치역 부근에서 유적이 발굴되어 시의 역사가 주목을 끌게 되었습니다. 5월에는 오오쿠니타마 신사에서 전통행사인 쿠라야미 축제(어둠 축제)가 열립니다. 꼭 한번 방문하셔서 후추의 역사를 체험해 보시기 바랍니다.

<후추시에서 알림>

<市の通知>



外国籍居民的相关登录制度变更了!

随着《入境管理法》及《难民认定法》等针对外国籍居民的法律修订，从7月9日(星期一)开始废除《外国人登录制度》，外国人和日本人一样也适用《住民基本台帐法》。

为了给外国籍居民建立住民基本台帐，首先按照现有的外国人登录原票上的信息制作临时住民票，5月下旬通知至本人并落实登记内容。如有变更或修改，请前往市政府1楼综合窗口课办理手续。

▽对象 具有3个月以上在留资格的外国籍居民(※在留资格中，“短期居留”等除外)

▽咨询 综合窗口课管理部门 (电话 042-335-4439)

【主要变更部分】

○在留卡及特别永住者证明书的发放

7月9日以后,发放在留卡(在留资格属于“永住者”或“日本人的配偶者等”等)以及特别永住者证明书(在留资格属于“特别永住者”)。

请在以下有效期内,办理原有的外国人登录证明书的更换手续。

▽有效期

在留资格	16岁以上	16岁未満	手续办理地点
永住者	2015年7月8日(星期三)之前	2015年7月8日(星期三)或16周岁生日,两者当中前面的日期之前	入境管理局
特别永住者	外国人登录证明书上注明的“下次确认(更换)申请期间”的第一天或2015年7月8日,两者当中后面的日期之前	16周岁生日之前	市政府1楼综合窗口课
其他在留资格	在留期限之前	在留期限之前或16周岁生日,两者当中前面的日期之前	入境管理局

外国人 주민에 관한 등록제도가 변경됩니다!

입국관리법 및 난민인정법 등 외국인 주민에게 적용되는 법률의 개정에 따라 7월 9일(월)부터 외국인등록제도는 폐지되며 외국인도 일본인과 마찬가지로 주민기본대장에 기재됩니다.

외국인 주민을 주민기본대장에 기재하기 위해서 현재의 외국인등록원표 정보를 바탕으로 임시 주민표를 작성하여 5월 말에 본인에게 통지하므로 기재 내용을 확인한 후 변경 및 수정이 필요한 경우는 시청 1층 종합창구과에서 수속을 밟아 주십시오.

▽대상: 체류자격이 3개월 이상인 외국인 주민(※체류자격이 ‘단기체류’인 분은 제외)

▽문의: 종합창구과 관리계 TEL:042-335-4439

【주요 변경사항】

○체류카드 또는 특별 영주자 증명서 교부

7월 9일 이후 체류카드(체류자격이 ‘영주자’, ‘일본인의 배우자 등’인 분) 또는 특별 영주자 증명서(체류자격이 ‘특별 영주자’인 분)를 교부합니다.

현재 소지하신 외국인등록증명서는 다음의 유효기간 내에 교체 수속을 밟아 주십시오.

▽유효기간

체류자격	16세 이상	16세 미만	수속 장소
영주자	2015년 7월 8일(수)까지	2015년 7월 8일(수) 또는 16세의 생일 중 먼저 도래하는 날까지	입국관리국
특별 영주자	외국인등록증명서에 기재된 ‘차기 확인(교체) 신청기간’의 첫날 또는 2015년 7월 8일 중 나중에 도래하는 날까지	16세의 생일까지	시청 1층 종합창구과
기타 체류자격	체류기간의 만료일까지	체류기간의 만료일 또는 16세의 생일 중 먼저 도래하는 날까지	입국관리국



○住民票の写しが発行されます。
 日本人住民と同様に住民票の写しなどを発行します。日本人と外国人で構成される世帯では、世帯全員を1枚の住民票の写しに記載します。

○転出の届出
 市外へ転出する場合は、転出の届出をし、転出証明書を受け、転出先の市区町村へ提出してください。

■子育て支援課よりお知らせ
 ◎妊娠が分かったら… 手続きが必要です。



〈母子健康手帳の交付〉
 妊娠中の経過、出産の状況やお子さんの成長発達の記録ができる手帳をお渡します。お母さんとお子さんの大切な健康の記録です。

〈妊婦健康診査受診票の交付〉
 基本的な健診を受けていただくことができます。但し、健診の内容により自己負担が生じることがあります。

▽交付場所 保健センター分館 (TEL 042-368-5333)
 子育て支援課 (TEL 042-335-4100)

〈問合せ〉 保健センター分館2階 母子保健係 (TEL 042-368-5333)

◎子どもが生まれたら… 手続きが必要です。

〈児童手当〉
 中学校終了前(15歳に達した日の属する年度内)の子どもを養育している保護者のうち、常に所得の高い方に手当てが支給されます。

〈子ども(乳幼児)医療費助成〉
 乳幼児及び児童が医療機関で治療を受けたりした際、健康保険診療でかかった医療費の自己負担分を助成します。

〈先天性代謝異常健診採血料助成〉
 先天性代謝異常健診を受けた新生児の保護者に採血料を助成します。

▽申込み・問合せ 府中市役所5階 子育て支援課育成係 (TEL 042-335-4100)



* 申し込みにあたり、必要な書類があります。また、状況により対象にならない場合もありますので、詳細については子育て支援課にお問い合わせください。

* いずれも府中市に住民登録のある方が対象です。

☆ マタニティマーク ご存知ですか？

妊娠初期は外見からでは妊娠していることが分かりませんが、マタニティマークを身につけることによって、周囲の人に妊娠していることを伝えることができます。



▲Baby Inside

■府中国際交流サロンのご案内

府中国際交流サロンでは、府中に住む日本人と外国人が交流を深め、共に楽しく生活していくことを目指した活動をしています。日本語学習会や児童学習支援、文化交流活動などを行っています。いつでもお気軽にお立ち寄りください。

▽開館日時 午前9時30分～午後5時 (金曜のみ午後9時まで)

※祝祭日は閉館

※学習会の夏・冬・春休み期間 午前10時～午後4時

▽問合せ・受付 府中国際交流サロン
 府中市寿町1-5 府中駅北第2庁舎3階
 TEL 042-335-4401

E-mail: mail@fuchukokusai.gr.jp

○A Copy of the Resident Registration Record Will Be Issued

A copy of your resident registration record (juminhyo) will be issued in the same manner as for Japanese residents. For households with both Japanese and foreign residents, all members of the household will be written on a single resident registration record.

○Notification of Moving Out

If you move out of Fuchu City, complete the notification procedures for moving out, obtain a copy of your moving-out certificate, and submit it to the municipal office that administers your new address.

■An Announcement from the Child-Raising Support Section

◎If You Confirm That You Are Pregnant... You Must Complete Designated Procedures Obtaining a Mother and Child Health Handbook (Boshi Kenko Techo)

You will be issued a handbook in which you can keep a record of your pregnancy, childbirth, and your child's development. It is an important record of the health of the mother and child.

Expectant Mother Health Checkups

You can undergo basic health checkups during your pregnancy. Please note that there may be additional fees depending on the type of health checkup.

▽Issuing Locations: Public Health Center Annex (Tel: 042-368-5333)

Child-Raising Support Section (Tel: 042-335-4100)
 〈Inquiries〉 Mother & Child Health Subsection, Public Health Center Annex (Tel: 042-368-5333)

◎If You Give Birth... You Must Complete the Designated Procedures Child Allowance

An allowance is provided for households raising a child until he/she graduates from junior high school (the end of the fiscal year in which the child reaches 15 years of age). The parent whose income is highest receives the allowance.

Medical Subsidy for Children (Infants and Toddlers)

When your infant, toddler, or schoolchild is treated at a medical institution, the portion of the medical expense you pay for treatment covered by health insurance can be subsidized.

Congenital Metabolic Disorder Checkup Blood Test Subsidy

The fee for the blood test for newborns undergoing a checkup for congenital metabolic disorder is subsidized.

▽Apply-Inquiries:

Training Subsection, Child-Raising Support Section, Fuchu City Hall 5F (Tel: 042-335-4100)

Notes:

- There are documents required for application procedures. Depending on your situation, you may not be eligible, so please ask the Child-Raising Support Section for more information first.
- All of the abovementioned programs are for registered residents of Fuchu City only.

☆Are you familiar with this maternity ID mark? It is difficult to tell from her appearance that a woman is in the first stages of pregnancy. Wearing this maternity mark will let people know that you are expecting.

■Fuchu International Exchange Salon

The Fuchu International Exchange Salon conducts various activities with the goal of deepening friendly ties between Japanese and non-Japanese residents who live in Fuchu City and creating a society where everyone can enjoy everyday life together. Its activities include Japanese-language classes, children's study support programs, and cultural exchange activities. If you are interested, please feel free to drop by anytime

▽Salon Hours 9:30 a.m. to 5:00 p.m. (until 9:00 p.m. on Fridays only)

* Closed on National Holidays

* During long breaks in Japanese-language classes, 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

▽Inquiries/Reception

Fuchu International Exchange Salon
 Fuchu Station North No. 2 Bldg. 3F, 1-5
 Kotobukicho, Fuchu City
 Tel: 042-335-4401

E-mail: mail@fuchukokusai.gr.jp



○発行住民票副本。

外国籍居民和日本居民一样，发行住民票副本。日本人与外国人构成的家庭，家庭全员将登记在1张住民票副本之中。

○转出申报

转出至市外者，请提交转出申报，领取转出证明书后，提交至迁入地的市区镇村。

■育儿支援科通知

◎得知怀孕后… 需要办理手续。

<领取母子健康手册>

母子健康手册是记录怀孕过程、分娩情况以及孩子生长发育的手册。记录母亲和孩子的健康情况。

<孕妇健康诊查就诊单>

可进行基本的健康诊查。但是，视诊查内容，有的需要个人负担。

- ▽领取场所 保健中心分馆（电话 042-368-5333）
育儿支援课（电话 042-335-4100）

- <咨询> 保健中心分馆 2楼 母子保健部门
（电话 042-368-5333）



◎孩子出生之后… 需要办理手续。

<儿童津贴>

中学毕业前（15周岁生日的所属年度之内），在养育儿童的监护人中，原则上由收入较高的一方支付津贴。

<儿童（婴幼儿）医疗费补助>

婴幼儿以及儿童在医疗机构接受治疗时，健康保险诊疗中发生的医疗费，其中的个人负担部分将得到补助。

<先天性代谢异常健康诊疗采血费补助>

对于接受先天性代谢异常健康诊疗的新生儿，采血费用将补助给其监护人。

- ▽申请・咨询 府中市政府 5楼 育儿支援课育成部门
（电话 042-335-4100）

* 申请时需要提交一些资料。根据情况有些可能不在补助范围之内，详情请向育儿支援课咨询。

* 以上的对象是在府中市已办理住民登录的居民。



☆ 您了解“怀孕标志”吗？

怀孕初期，从外观上看不出是否怀孕。但如果您掌握了怀孕标志，就可以提醒身边的人，她已经怀孕。

■府中国际交流沙龙

府中国际交流沙龙，以府中居住的日本人及外国人深化交流，共同快乐生活为目的，开展各类活动。譬如日语学习会、儿童学习支援、文化交流活动等等。对此有兴趣的人士，随时欢迎您的参加！

- ▽沙龙开馆时间> 9:30~17:00（每周五下午9点前）

* 节假日休馆

* 学习会的长期休息期间…10:00~16:00

- ▽咨询・受理

府中国际交流沙龙

府中市寿町 1-5 府中站北第2厅舍 3楼

电话/传真 042-352-4178

电话 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp

○주민표 사본이 발급됩니다.

일본인 주민과 마찬가지로 주민표 사본 등을 발급합니다. 일본인과 외국인으로 구성된 세대인 경우는 세대 전원을 1장의 주민표 사본에 기재합니다.

○전출 신고

시외로 전출하는 경우는 전출 신고를 하여 전출 증명서를 교부받은 후 전출처인 시구청촌에 제출해 주십시오.

■육아지원과에서 알려 드립니다

◎임신한 사실을 알게 되면... 수속을 밟아야 합니다.

<모자건강수첩 교부>

임신 중의 경과, 출산 상황 및 아이의 성장 발달을 기록할 수 있는 수첩을 드립니다. 어머니와 아이의 소중한 건강 기록입니다.

<임산부 건강검진표>

기본적인 검진을 받을 수 있습니다. 단, 검진 내용에 따라 자기 부담이 발생할 수 있습니다.

▽교부장소 보건센터 분관 TEL:042-368-5333

육아지원과 TEL:042-335-4100

<문의> 보건센터 분관 2층 모자보건계

TEL:042-368-5333

◎아이가 태어나면... 수속을 밟아야 합니다.

<어린이 수당>

중학교 졸업 전(15세가 된 날이 속한 연도 내)의 어린이를 양육하고 있는 보호자 가운데 항상 소득이 높은 분에게 수당이 지급됩니다.

<어린이(영유아) 의료비 지원>

영유아 및 아동이 의료기관에서 치료 등을 받은 경우 건강보험 진료 시 청구된 의료비의 자기 부담분을 지원합니다.

<선천성 대사이상 검진 채혈료 지원>

선천성 대사이상 검진을 받은 신생아의 보호자에게 채혈료를 지원합니다.

- ▽신청・문의 후추 시청 5층 육아지원과 육성계

TEL:042-335-4100

* 신청 시 필요한 서류가 있습니다. 또한 상황에 따라 대상이 되지 않는 경우도 있으므로 자세한 내용은 육아지원과에 문의해 주십시오.

* 모두 후추시에 주민등록을 한 분이 대상입니다.

☆ “마더니티 마크”를 알고 계십니까?

임신 초기에는 외관상 임신한 상태임을 알 수 없습니다만, 마더니티 마크를 달면 주위 사람에게 임신한 상태임을 알릴 수 있습니다.

■후추 국제교류살롱

후추 국제교류살롱에서는 후추에 거주하는 일본인과 외국인이 교류의 폭을 넓혀 더불어 즐겁게 생활하기 위한 활동을 하고 있습니다. 일본어 학습회 및 아동 학습 지원, 문화 교류 활동 등을 하고 있습니다. 관심이 있으신 분은 언제든지 부담 없이 들려 주십시오!

- ▽살롱 개관일시 9:30~17:00 (금요일은 오후 9시까지)

*공휴일에는 휴관

*학습회 장기 휴무기간...10:00~16:00

- ▽문의 및 접수

후추 국제교류살롱

후추시 코토부키초 1-5 후추역 북쪽 제2청사 3층

TEL/FAX 042-352-4178

TEL 042-335-4401

E-mail mail@fuchukokusai.gr.jp



◎日本語学習会開催中!

月曜日 午前10時～12時 / 午後2時～4時
水曜日 午後2時～4時
金曜日 午後2時～4時 / 午後7時～9時



◎Japanese-Language Classes Are Being Held!

Monday 10:00~12:00 / 14:00~16:00
Wednesday 14:00~16:00
Friday 14:00~16:00 / 19:00~21:00

▽費用 無料 ※テキストは自分で用意してください。
▽参加申込み サロン事務室で常時受付けています。
▽託児サービス (有料・登録制) もあります。 ※月曜、金曜午後のみ

▽Fee: Free of charge (Please bring your own textbook.)
▽Applications are accepted on an ongoing basis at the Fuchu International Exchange Salon office.
▽A babysitting service is available. (Fees charged; on a registration basis; Monday and Friday afternoons only)

■外国人相談のご案内

府中市は、外国人の方々にも安心して快適に暮らせるまちの実現を目指しています。市政のことや、日常生活のことで困ったことや知りたいことがあったときには、外国人相談をご利用ください。相談はすべて無料で、秘密は守られます。



▽日時 毎週月～金曜日 8:30～17:00
▽場所 市役所1階市民相談室 TEL 042-366-1711
▽内容 市政相談 (健康、医療、国民健康保険、保育、教育他)、日常生活の相談

※通訳付きの相談ができます。対応言語は、英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フランス語、タイ語、スペイン語です。
※通訳付きの相談を希望される方は、市民相談室にお申し出ください (電話での相談は受付しておりません)。
※ゴミカレンダーの配布も行っています。

■Consultation Services for Foreign Residents

Fuchu City strives to be a town where foreign residents can lead safe and comfortable lives. If you have any questions or concerns about city administration or everyday living, please take advantage of these consultation services. All consultation services are free of charge, and all matters will be kept strictly confidential.

▽Hours: Monday through Friday, 8:30 a.m. to 5:00 p.m.
▽Location: City Hall 1F, Citizens Consultation Room (Tel: 042-366-1711)
▽Subjects: Consultations on city administration (health, medical service, National Health Insurance, childcare, education, and more) and everyday living

Note: Interpreting services can be arranged. Languages: English, Chinese, Korean, French, Thai, and Spanish
If you would like to use the interpreting services, please call the Citizens Consultation Room in advance. (Consultation services are not available over the telephone.)
Garbage collection schedules are available as well.

■公営住宅のご案内

◎都営住宅
▽募集時期 概ね5月上旬、11月上旬



▽申込資格 (家族向)
・都内に住んでいること ・同居する親族がいること ・世帯の所得が一定の基準内であること ・住宅に困っていること ・暴力団員でないこと
(単身者向)
・都内に引続き3年以上居住していること ・世帯の所得が一定の基準内であること ・住宅に困っていること ・暴力団員でないこと
▽問合せ 東京都住宅供給公社募集センター TEL 03-3498-8894

■Information on Public Housing

◎Metropolitan Housing
▽Recruiting Period: Around early May and early November
▽Eligibility: Housing for Families:
1. Must live in Tokyo
2. Must have a family living in the same household
3. The household income must be within a designated standard.
4. Must be having difficulty in finding housing
5. Must not be a member of a gang

Housing for Single People:
1. Must have lived in Tokyo for three consecutive years or longer
2. The household income must be within a designated standard.
3. Must be having difficulty in finding housing
4. Must not be a member of a gang
▽Inquiries: Recruitment Center, Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation, Tel: 03-3498-8894

◎市営住宅 (家族向)

▽募集時期 6月頃 (あき家の発生状況によります)
▽申込資格
・市内に住んでいること ・同居する親族がいること ・世帯の所得が一定の基準内であること ・住宅に困っていること ・市税などの滞納がないこと ・暴力団員でないこと
▽問合せ 住宅勤労課 TEL 042-335-4457

◎Municipal Housing for Families

▽Recruiting Period: Around June (depending on whether or not there is a vacancy)
▽Eligibility:
1. Must live in Fuchu City
2. Must have a family living in the same household
3. The household income must be within a designated standard.
4. Must be having difficulty in finding housing
5. Must not be in arrears with city taxes
6. Must not be a member of a gang
▽Inquiries: Housing and Labor Section, Tel: 042-335-4457

■交通災害共済「ちよこつと共済」

交通災害共済は、市民の皆様が万一、日本国内で交通事故に遭った時に、けがや入院・通院の状況により最高300万円の見舞金が受けられる制度です。府中市内に外国人登録原票のある方であればどなたでも加入できます。平成24年度の共済期間は加入日の翌日から平成25年3月31日までとなります。



▽会費 Aコースが1,000円、Bコースが500円
▽申込み 府中市役所1階総合窓口課 (11番窓口)、6階地域安全対策課、各文化センターにて受付
▽問合せ 環境安全部地域安全対策課 TEL 042-335-4147

■Traffic Accident Mutual Aid Plan: Chokotto (A Little) Mutual Aid

Traffic accident mutual aid is an insurance plan that offers benefits of up to ¥3,000,000 to cover injuries, hospitalization, or outpatient treatment (depending on the condition) if a citizen should become involved in a traffic accident anywhere in Japan. Anyone can enroll as long as he/she has completed foreign resident registration in Fuchu City. The insurance period for FY2012 is from the day after enrollment until March 31, 2013.

Membership Fee: ¥1,000 for the A course, ¥500 for the B course
To Apply: Complete the designated application procedures at the Registration Procedures Section (counter #11, Fuchu City Hall 1F), Community Safety Measures Section (Fuchu City Hall 6F), or at local culture centers.
Inquiries: Community Safety Measures Section, Environment & Safety Division (Tel: 042-335-4147)



◎日语学习会开办中!

星期一 10:00~12:00/14:00~16:00
 星期三 14:00~16:00
 星期五 14:00~16:00/19:00~21:00



- ▽费用 免费 ※教材请自己准备。
- ▽参加申请, 平时在沙龙事务室受理。
- ▽也有托儿服务(收费·登记制)。※仅星期一、星期五下午

◎일본어 학습회 개최 중!

월요일 10:00~12:00/14:00~16:00
 수요일 14:00~16:00
 금요일 14:00~16:00/19:00~21:00

- ▽비용: 무료 ※교재는 직접 준비해 주십시오.
- ▽참가 신청은 살롱 사무실에서 상시 접수하고 있습니다.
- ▽탁아 서비스(유료·등록제)도 제공하고 있습니다. ※월, 금요일 오후만 제공

■外国人咨询指南

府中市以实现能够让外籍人士们安居乐业的城市为目标。在市政方面、日常生活方面有困扰和不明白的东西时, 请利用外国人咨询。咨询全都免费, 会为您保守秘密的。

- ▽时间 每周星期一~星期五 8:30~17:00
- ▽场所 市政府1楼市民咨询室(电话042-366-1711)
- ▽内容 市政咨询(健康、医疗、国民健康保险、保育、教育等)、日常生活的咨询



- ※附带口译的咨询。应答语言有英语、汉语、韩国·朝鲜语、法语、泰国语、西班牙语。
- ※希望提供附带口译的咨询的人士, 请向市民咨询室提出申请(不接受电话咨询)。
- ※还将发放垃圾回收日历。



■公营住宅指南

◎都营住宅

- ▽募集时期 大致时间在5月上旬、11月上旬
- ▽申请资格
(面向家庭申请者)
 - 都内居住 · 家中有直系亲属同住 · 家庭收入在一定标准范围内 · 住房困难 · 非暴力集团成员
- (面向单身申请者)
 - 在都内持续居住3年以上 · 庭收入在一定标准范围内 · 住房困难 · 非暴力集团成员
- ▽咨询 东京都住宅供给公社募集中心 电话 03-3498-8894

◎市营住宅(面向家庭申请者)

- ▽募集时期 6月左右(视无人居住房屋的产生状况而定)
- ▽申请资格
 - 市内居住 · 家中有直系亲属同住 · 家庭收入在一定标准范围内 · 住房困难 · 无市税滞纳记录 · 非暴力集团成员
- ▽咨询 住宅劳动课 电话 042-335-4457



■交通事故共济“集少成多共济”

交通事故共济是一种当市民万一在日本国内遭遇交通事故时, 根据受伤、去医院或住院的情况, 最高可领取300万日元慰问金的制度。居住在府中市内如果持有外国人登记原票, 也可以享受这一共济。2012年度的共济期间为加入日的次日起至2013年3月31日止。

- ▽会费 A类1,000日元、B类500日元
- ▽申请 府中市政府1楼综合窗口课(11号窗口)、6楼地区安全对策课、各文化中心受理
- ▽咨询 环境安全部地区安全对策课(042-335-4147)

■外国人 상담 안내

후추시에서는 외국인 여러분이 안심하고 쾌적하게 생활할 수 있는 도시를 만들기 위해 노력하고 있습니다. 시정이나 일상 생활 중에 곤란한 일, 궁금한 것이 있으면 외국인 상담을 이용해 주십시오. 상담은 모두 무료이며 비밀을 보장해 드립니다.

- ▽일시 매주 월~금요일 08:30~17:00
- ▽장소 시청 1층 시민상담실(TEL 042-366-1711)
- ▽내용 시청 상담(건강, 의료, 국민건강보험, 보육, 교육 외), 일상 생활의 상담
- ※통역을 통한 상담도 가능합니다. 대응 언어는 영어, 중국어, 한국·조선어, 프랑스어, 태국어, 스페인어입니다.
- ※통역을 통한 상담을 희망하시는 분은 시민 상담실에 말씀해 주십시오(전화 상담은 접수하지 않습니다).※쓰레기 달력을 배포하고 있습니다.

■공영주택 안내

◎도영주택

- ▽모집시기 대략 5월 초순, 11월 초순
- ▽신청자격 (가족 대상)
 - 도내에 거주 중일 것 · 동거하는 친족이 있을 것
 - 세대의 소득이 일정 기준을 넘지 않을 것
 - 주거 상황이 곤란할 것 · 폭력단원이 아닐 것 (독신자 대상)
 - 도내에 계속해서 3년 이상 거주 중일 것 · 세대의 소득이 일정 기준을 넘지 않을 것 · 주거 상황이 곤란할 것 · 폭력단원이 아닐 것
- ▽문의 도쿄도 주택공급공사 모집센터 TEL 03-3498-8894

◎시영주택(가족 대상)

- ▽모집시기 6월경(빈집이 발생하는 상황에 따라 다릅니다)
- ▽신청자격
 - 시내에 거주 중일 것 · 동거하는 친족이 있을 것
 - 세대의 소득이 일정 기준을 넘지 않을 것
 - 주거 상황이 곤란할 것 · 시의 세금 등에 체납이 없을 것 · 폭력단원이 아닐 것
- ▽문의 주택근로과 TEL 042-335-4457

■교통재해공제 ‘쇼쿣토 공제’

교통재해공제는 시민 여러분이 만일의 경우 일본 국내에서 교통사고로 다치거나 입원·통원 치료 등 상황에 따라 최고 300만 엔의 위로금을 받을 수 있는 제도입니다. 후추시 내에 외국인 등록원표가 있는 분이면 누구나 가입할 수 있습니다. 2012년도의 공제기간은 가입일 다음날부터 2013년 3월 31일까지입니다.

- ▽회비: A 코스 1,000엔, B 코스 500엔
- ▽신청: 후추 시청 1층 종합창구과(11번 창구), 6층 지역안전대책과, 각 문화센터에서 접수
- ▽문의: 환경안전부 지역안전대책과(042-335-4147)



旬なイベント情報

大國魂神社くらやみ祭
大國魂神社では、5月5日の神輿渡御を中心として、くらやみ祭(例大祭)が毎年行われます。



競馬式 komakurabe (horse riding ceremony)



万灯大会 mando (paper-decorated pole) performance contest



囃子の競演 hayashi (musical accompaniment) performance



神輿渡御 mikoshi parade



神輿渡御 mikoshi parade

Information on Upcoming Events

Kurayami Festival at Okunitama Jinja Shrine
The Kurayami Festival (darkness festival) is held every year at Okunitama Jinja Shrine. The highlight of the festival is a mikoshi (portable shrine) parade on May 5.

日程 主要祭事は5月3日~5月6日
場所 大國魂神社
問合せ 経済観光課 (TEL 042-335-4095)

毎年恒例「郷土の森 あじさいまつり」
日程 6月上旬から7月上旬まで(予定)
場所 郷土の森博物館
問合せ 府中市郷土の森博物館 (TEL 042-368-7921)

Annual Event: Kyodo-no-Mori Hydrangea Festival
Dates: Early June through early July (subject to change)
Location: Kyodo-no-Mori Museum

各館・劇場の主なイベント

府中市美術館



問合せ: ハローダイヤル 03-5777-8600
開館時間: 10:00~17:00 (入場は16:30まで)
休館日: 月曜日(4月30日は開館)、5月8日(火)から5月18日(金)

企画展覧会 企画展「三都画家くらべ 一京、大坂をみて江戸を知る」

会期 3月17日(土)から5月6日(日)
企画展観覧料 一般700 (560)円、高校・大学生350 (280)円、小・中学生150 (120)円

歌川國芳(江戸)「金魚づくし ほんほん」前期展示

企画展覧会 企画展「イメージの叫び パワー・オブ・創作木版画」

会期 5月19日(土)から7月1日(日)
企画展観覧料 一般400 (320)円、高校・大学生200 (160)円、小・中学生70 (50)円

公開制作 「スタジオMMM」

期日 4月14日(土)から7月1日(日)
料金 無料
場所 1階公開制作室

Events at Museums and Theaters

Fuchu Art Museum
1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchuno Mori Park)
Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)
Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

Special Exhibition: Comparing Artists of Three Cities-Learning about Edo by Looking at Kyoto and Osaka
Dates: March 17 (Sat.) through May 6 (Sun.)
Admission: ¥700 (¥560) for adults, ¥350 (¥280) for high school and university students, ¥150 (¥120) for elementary and junior high school students

Kuniyoshi Utagawa (Edo), Kingyo-zukushi Bonbon, first part of the exhibition

Special Exhibition: Shouts of Imagery-The Power of Creative Woodblock Print
Dates: May 19 (Sat.) through July 1 (Sun.)
Admission: ¥400 (¥320) for adults, ¥200 (¥160) for high school and university students, ¥70 (¥50) for elementary and junior high school students

Open Studio: Studio MMM
Dates: April 14 (Sat.) through July 1 (Sun.)
Admission: Free of charge
Location: 1F Open Studio



<活动情况>

■大国魂神社黑暗祭

以5月5日开展的神輿渡御为中心，大国魂神社每年都会举行黑暗祭（惯例大型庆典）。很久以前，神輿总是在深夜时分、街上灯火全部灭掉的黑暗中启驾，“黑暗祭”之名由此而来。期待各位前来亲身体验这项自古以来便一直流传至今的“黑暗祭”传统盛事。

▽日程 主要祭祀
5月3日~5月6日

▽场所 大国魂神社

▽咨询 经济观光课（电话 042-335-4095）▲囃子的表演
 hayaし 경연



▲赛马仪式 코마쿠라미



<제철 이벤트 정보>

■오오쿠니타마 신사 쿠라야미 축제(어둠 축제)

오오쿠니타마 신사에서는 5월 5일 미코시 토교 (가마 형태의 행렬) 를 중심으로 쿠라야미 축제 (정례 축제) 가 매년 열립니다. 쿠라야미 축제 (어둠 축제) 라 부르게 된 이유는 먼 옛날 미코시 토교 (가마 행차) 가 심야에 거리의 불빛을 모두 끈 암흑 속에서 거행되었다는 데에서 유래하여 그렇게 불리게 되었습니다. 옛 정취가 물씬 풍기는 '쿠라야미 축제'를 구경하러



▶ 万灯大会 만등 대회



▶ 神輿渡御

미코시(가마 형태) 행렬▲

꼭 오세요.

▽일 정 주요 축제는 5월 3일~5월 6일

▽장 소 오오쿠니타마 신사

▽문 의 경제관광과 TEL: 042-335-4095

■每年惯例 “乡土之森 八仙花节”

▽日程 6月上旬~7月上旬 (预定)

▽场所 乡土之森博物馆

以星期六、日为中心，展开各种相关活动（待定场合需咨询）。

▽咨询 府中市乡土之森博物馆（电话 042-368-7921）

<各馆·剧场的主要活动>

府中市美术馆

邮编 183-0001 府中市浅间町 1丁目 3番地 (都立府中之森公园内)

▽咨询 : HELLO DIAL 03-5777-8600

▽开关时间 : 10: 00~17: 00 (入场截止到 16: 30 止)

▽休馆日 : 星期一 (4月30日开馆)、5月8日 (星期二) ~5月18日 (星期五)



■企划展览会

企划展 “三都画家对比——观京都、大阪而知江戸”

▽会期 3月17日 (星期六) ~5月6日 (星期日)

▽企划展参观费 一般 700 (560) 日元、高中·大学生 350 (280) 日元、小·中学生 150 (120) 日元 / 常设展也能参观 / () 内为 20 人以上的团体打折价 / 未就学儿童、持有残疾人手册等的人员免费 / 本展览分前期 (3月17日 (星期六) ~4月15日 (星期日)) 与后期 (4月17日 (星期二) ~5月6日 (星期日))，前后期大部分换展。



▲歌川国芳 (江戸) 《各种金鱼 少爷》前期展览

■企划展览会

企划展 《印象的叫声·茶·创作木版画》

▽会期 5月19日 (星期六) ~7月1日 (星期日)

▽企划展参观费 一般 400 (320) 日元、高中·大学生 200 (160) 日元、小·中学生 70 (50) 日元 / 常设展也能参观 / () 内为 20 人以上的团体打折价 / 未就学儿童、持有残疾人手册等的人员免费

■公开制作 「スタジオ MMM」

▽期日 4月14日 (土) から7月1日 (日)

▽料金 無料

▽场所 1階公开制作室

■公开制作 《工作室 MMM》

▽日期 4月14日 (星期六) ~7月1日 (星期日)

▽费用 免费

▽场所 1楼公开制作室

(画家来馆日期将通过传单、主页等通知)

URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

■연중행사 ‘향토의 숲 수국 축제’

▽일 정 6월 초~7월 초(예정)

▽장 소 향토의 숲 박물관

토·일요일을 중심으로 각종 관련 이벤트 실시(미정이므로 문의 필수).

▽문 의 후주시 향토의 숲 박물관 TEL: 042-368-7921

<각종 전시 행사관·극장의 주요 이벤트>

후주시 미술관

우183-0001 후주시 센겐초 1초메 3번지(도립 후추의 숲 공원 내)

▽문의: 헬로 다이얼 03-5777-8600

▽개관시간: 10:00~17:00(입장은 16:30까지)

▽휴관일: 월요일(4월 30일은 개관), 5월 8일(화)~5월 18일(금)

■기획 전람회

기획전 ‘삼도(三都) 화가 비교—교토, 오사카를 보고 에도를 알다’

▽기 간 3월 17일 (토) ~5월 6일 (일)

▽기획전 관람료

일반 700 (560) 엔, 고교·대학생 350 (280) 엔, 초·중학생 150 (120) 엔/상설전도 관람할 수 있습니다/ () 안은 20명 이상의 단체 할인 요금/미취학 아동, 장애인수첩 등을 소지한 분은 무료/본 전람회에서는 전기 (3월 17일 (토) ~4월 15일 (일)) 와 후기 (4월 17일 (화) ~5월 6일 (일)) 에 다수의 전시물을 교체합니다.



▲우타가와 쿠니요시(에도) ‘킨교즈쿠시 붕붕(금붕어 그림) 전기 전시

■기획 전람회 기획전 ‘심상의 집규—창작 목판화의 힘’

▽기 간 5월 19일(토)~7월 1일(일)

▽기획전 관람료

일반 400 (320) 엔, 고교·대학생 200 (160) 엔, 초·중학생 70 (50) 엔/상설전도 관람할 수 있습니다/() 안은 20명 이상의 단체 할인 요금/미취학 아동, 장애인수첩 등을 소지한 분은 무료

■공개 제작 ‘스튜디오 MMM’

▽기 간 4월 14일(토)~7월 1일(일)

▽요금 무료

▽장 소 1층 공개 제작실

(작가 방문일은 전단지, 홈페이지 등을 통해 알려드립니다)

URL: <http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>



ふちゅうし きょうど もりはくぶつかん
府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 TEL (042) 368-7921
▽博物館入場料：大人200円、子供（中学生以下）100円、4歳未満無料
※料金の書かれていない催しは観覧無料ですが、博物館入場料は必要です。
▽開館時間：9：00～17：00（入場は16：00まで）
▽休館日：毎週月曜、5月1日・22日の火曜
※プラネタリウムは休館日の他、6月5日（火）から8日（金）に投影をお休みします。

◎企画展

■「武蔵府中の板碑～石に刻まれた中世～」

▽会期：4月14日（土）から7月1日（日）
▽会場：本館2階企画展示室

中世の東国でさかんに造立された供養塔が板碑です。府中の板碑を素材に、武蔵府中の中世社会を考えます。

■「府中メモリアルー記念品から見た地域の歴史ー」

▽会期：4月28日（土）から6月24日（日）
▽会場：博物館本館1階特別展示室

当館開館25周年にあたる今年、「記念」をキーワードに、主に府中市域に関連する様々な記念品類を紹介し、これらを通じて府中のあゆみを探っていきます。

◎プラネタリウム

▽観覧料：大人400円、中学生以下200円（博物館入場料が別途必要）

■プラネタリウム春の新番組

○「スペースエイジー宇宙を目指すものたち」15：30に投影
人類が歩んできた宇宙探検の足跡を、CG再現などでたどります。

■その他の番組

- 「月の魔法とサンゴの海」14：00に投影
- 「スターリー・テイルズ」12：30に投影（土日祝のみ）
- 「宮沢賢治 銀河鉄道の夜」11：00に投影（日祝のみ）

※各番組の前半では当日の星空を生解説いたします。
詳細、またはその他の情報については、ホームページに掲載されています。当館のホームページもご覧ください。（http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/）

ふちゅう もりげいじゅつげきじょう
府中の森芸術劇場

183-0001 府中市浅間町1-2 TEL (042) 335-6211

■プロムナードコンサートVol.187 ～東京藝術大学プラスクインテット～
4月14日（土）親子向け10：30（入場無料）／大人向け14：00（¥500）

ウィーンホール

出演：トランペット…関間健太、原植美花、ホルン…豊田実加 他

■府中の森クラシックコレクション

ようこそクラシック～東京交響楽団メンバーによる弦楽四重奏～
5月19日（土）13：30 ウィーンホール
出演：東京交響楽団弦楽カルテット

■イッセー尾形のこれからの生活2012in府中
6月7日（木）18：30 ふるさとホール

内容：イッセー尾形による一人芝居

■府中の森クラシックコレクション

まつだりな かねこみゆじ わかあか
松田理奈&金子三勇士～若さ溢れる煌めきのデュオ～
6月8日（金）19：00 ウィーンホール

出演：ヴァイオリン…松田理奈、ピアノ…金子三勇士



Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minami-cho, Fuchu-shi 183-0026 (Tel: 368-7921)
▽Admission: ¥200 for adults, ¥100 for children junior high school age and younger, free for 3-year-olds and younger children
Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.
▽Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)
▽Closed: Mondays, May 1 and May 22 (Tuesdays)
*Besides the planetarium holidays, the show will also be closed from June 5 (Tues.) through 8 (Fri.).

◎Special Exhibition

■Musashi-Fuchu Monuments
—Medieval Times Depicted in Stone
▽Dates: April 14 (Sat.) through July 1 (Sun.)
▽Location: Special Exhibition Room, Main Bldg. 2F

These memorial monuments were built mostly in eastern regions during medieval times. The medieval society of Musashi-Fuchu is traced based on the Fuchu monuments.

■Fuchu Memorial-Local History as Seen from Commemorative Items

▽Dates: April 28 (Sat.) through June 24 (Sun.)
▽Location: Special Exhibition Room, Museum Main Bldg. 1F

This year marks the 25th anniversary of this museum. With the theme of "commemoration," this exhibition will spotlight various commemorative items mainly in the Fuchu area, and through these items trace the "footsteps" of Fuchu.

◎Planetarium

Admission: ¥400 for adults, ¥200 for children junior high school age and younger (A separate museum admission fee is required.)

■Planetarium Spring Presentation

○Dawn of the Space Age
Shown at 3:30 p.m.
Human progress in the exploration of space is traced with the use of computer graphics.

■Other Presentations

- Kaluoka'hina: The Enchanted Reef
Shown at 2:00 p.m.
- Starry Tales
Shown at 12:30 p.m. (on Saturdays, Sundays, and national holidays only)
- Fantasy Railroad in the Stars
Shown at 11:00 a.m. (on Sundays and national holidays only)
Note: The first half of each program is a live explanation of the stars for that day.
Details and information on various other programs can be found on the museum's Web site, so please take a look:
www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)

■Promenade Concert Vol. 187-Tokyo University of the Arts Brass Quintet

April 14 (Sat.), 10:30 a.m. (geared for families with children; free of charge); 2:00 p.m. (geared for adults; ¥500), Vienna Hall
Performers: Kenta Uruma and Mika Haramaki (trumpet), Mika Toyoda (horn), and others

■Fuchu-no-Mori Classic Collection

Welcome to the Classics-String Quartet by Tokyo Symphony Orchestra Members
May 19 (Sat.), 1:30 p.m., Vienna Hall
Performer: Tokyo Symphony Orchestra String Quartet

■Issey Ogata's Life from Now, 2012 in Fuchu

June 7 (Thu.), 6:30 p.m., Furusato Hall
Program: One-man show by Issey Ogata

■Fuchu-no-Mori Classic Collection

Rina Matsuda and Miyuji Kaneko-Sparkling Duo
Overflowing with Youth
June 8 (Fri.), 7:00 p.m., Vienna Hall
Performers: Rina Matsuda (violin) and Miyuji Kaneko (piano)



府中市乡土之森博物馆



邮编 183-0026 府中市南町 6-32 (电话 368-7921)
 ▽入场费 大人 200 日元、孩子(中学生以下) 100 日元、
 未满 4 岁免费
 ※费用没有写明的参观是免费的,但是博物馆入场费是要收取的。
 ▽开馆时间: 9:00~17:00 (入场截止到 16:00)
 ▽休馆日: 每周星期一、5月1日・22日的星期二
 ※天文馆除了休馆日外,6月5日(星期二)~8日(星期五)也将停止投影。

◎企划展

■“武藏府中的板碑”~石刻的中世纪~

▽会期: 4月14日(星期六)~7月1日(星期日)
 ▽会场: 本馆2楼企划展示室
 中世纪的关东,盛行建造板碑式供奉塔。府中板碑为素材,探索武藏府中的中世纪社会。

■《从府中纪念馆的纪念品窥视地域历史》

▽会期: 4月28日(星期六)~6月24日(星期日)
 ▽会场: 博物馆本馆1楼特别展示室
 藉该馆建馆 25 周年之际,以“纪念”作为关键词,主要介绍与府中市相关的各种纪念品,由此探索府中的发展进程。

◎天文馆

▽参观费: 大人 400 日元、中学生以下 200 日元 (需要另行收取博物馆入场费)

■天文馆春季的新节目

○《穿越宇宙太空时代的物体群》15:30 放映
 人类迈向宇宙探险的足迹,通过 CG 再现等进行探索。

■其他节目

○月之魔法与珊瑚海 14:00 放映
 ○繁星满天 12:30 放映(仅星期六、日、节日)
 ○宫泽贤治 银河铁道之夜 11:00 放映(仅星期日、节日)
 ※各节目的前半段将对当日的星空进行实时解说。
 详情及其他信息登载在该馆的主页上。敬请浏览此处。
<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



♪♪府中之森艺术剧场♪♪

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2 (电话 042-335-6211)

■漫步音乐会 Vol.187~东京艺术大学黄铜五重奏~

4月14日(星期六)面向亲子 10:30 (入场免费) / 面向大人 14:00 (¥500) 维也纳大厅
 演出: 小号...闰间健太、原槇美花、角笛...丰田实加 其他

■府中之森古典音乐收藏

欢迎来到古典音乐世界~东京交响乐团成员演绎弦乐四重奏~

5月19日(星期六) 13:30 维也纳大厅

演出: 东京交响乐团弦乐四重奏

■尾形一成今后的生活 2012in 府中

6月7日(星期四) 18:30 故乡大厅

内容: 尾形一成单人剧

■府中之森古典音乐收藏

松田理奈&金子三勇士~青春洋溢的二重唱~

6月8日(星期五) 19:00 维也纳大厅

演出: 小提琴...松田理奈、钢琴...金子三勇士



후츠키시 향토의 숲 박물관

우 183-0026 후츠키시 미나미초 6-32(TEL 368-7921)
 박물관 입장료 어른 200엔, 어린이(중학생 이하) 100엔,
 4세 미만 무료

※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 무료 관람입니다.
 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간: 9:00~17:00(입장은 16:00까지)

▽휴관일: 매주 월요일, 5월 1일・22일의 화요일

※플라네타룸은 휴관일 외에 6월 5일(화)~8일(금)에 투영을 합니다.

◎기획전

■무사시 후츠키의 이타비(비석과 유사)~들에 새겨진 중세~

▽기간: 4월 14일(토)~7월 1일(일)

▽장소: 본관 2층 기획 전시실

중세 칸토 지방의 곳곳에 세워진 공양탑이 이타비(비석과 유사)입니다. 후츠키의 이타비를 소재로 무사시 후츠키의 중세 사회를 고찰합니다.

■후츠키 메모리얼 -기념품으로 본 지역의 역사-

▽기간: 4월 28일(토)~6월 24일(일)

▽장소: 박물관 본관 1층 특별 전시실

올해로 개관 25주년을 맞이하는 본 박물관에서 ‘기념’을 키워드로 주로 후츠키 지역에 관한 다채로운 기념품을 소개하며 이를 통해 후츠키의 변천사를 살펴 봅니다.

◎플라네타리움

▽관람료: 어른 400엔, 중학생 이하 200엔(박물관 입장료 별도)

■플라네타룸 봄의 새 프로그램

○‘Space Age -우주를 지향하는 자들-’ 15:30에 투영

인류가 걸어온 우주 탐사의 발자취를 CG 재현 등을 통해 되짚어 봅니다.

■기타 프로그램

○달의 마법과 산호 바다 14:00에 투영

○Starry Tales 12:30에 투영(토·일·공휴일만 투영)

○미야자와 켄지 은하철도의 밤 11:00에 투영(일·공휴일만 투영)

※각 프로그램의 전반부에는 당일의 별이 총총한 하늘을 직접 설명해 드립니다.

자세한 내용 또는 기타 정보는 박물관 홈페이지에 게재되어 있습니다. 이곳도 참조해 주십시오.

<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

후츠키의 숲 예술극장

우 183-0001 후츠키시 센겐초 1-2 TEL 042-335-6211

■프롬나드 콘서트 Vol.187~도쿄예술대학교 금관 5중주~

4월 14일(토) 부모와 자녀 대상 10:30(입장 무료)/성인

대상 14:00(500엔) 빈(Wien) 홀

출연: 트럼펫...우루마 켄타, 하라마키 미카, 호른...토요다 미카 외

■후츠키의 숲 클래식 컬렉션

클래식에 오신 것을 환영합니다~도쿄교향악단 현악 4중주~

5월 19일(토) 13:30 빈(Wien) 홀

출연: 도쿄교향악단 현악 4중주단

■잇세 오가타의 앞으로의 생활 2012 in 후츠키

6월 7일(목) 18:30 후루사토 홀

내용: 잇세 오가타의 1인 연극

■후츠키의 숲 클래식 컬렉션

마츠다 리나&카네코 미유지~젊음이 넘치는 현란한 2중주~

6월 8일(금) 19:00 빈(Wien) 홀

출연: 바이올린...마츠다 리나, 피아노...카네코 미유지